

GRIEGO II

OPCIÓN A

1. TRADUCCIÓN DEL TEXTO

(Dos episodios de la *Ilíada*: la muralla defensiva y la embajada)

οἱ δὲ Ἕλληνες πρὸς τοῦ ναυστάθμου τεῖχος ποιοῦνται καὶ τάφρον, καὶ γενομένης μάχης ἐν τῷ πεδίῳ οἱ Τρῶες τοὺς Ἕλληνας εἰς τὸ τεῖχος διώκουσιν· οἱ δὲ πέμπουσι πρὸς Ἀχιλλεῖα πρέσβεις Ὀδυσσεῖα καὶ Φοῖνικα καὶ Αἴαντα.

(Apolodoro, *Epít.* 4.3)

NOTAS: Φοῖνιξ, ικος (ό): Fénix (caudillo griego).

2. CUESTIONES

2.1 Morfología: Analice morfológicamente:

- γενομένης
- πεδίῳ
- πρέσβεις

2.2 Sintaxis:

- Analice sintácticamente desde **οἱ δὲ Ἕλληνες** hasta **τάφρον**
- Diga qué función sintáctica desempeña en su oración: **πρέσβεις**
- Diga cómo se denomina la estructura: **γενομένης μάχης**

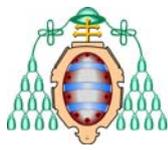
2.3 Léxico: Cite y explique al menos una palabra relacionada etimológicamente con los vocablos:

- Ἕλληνες
- ποιοῦνται
- μάχης

2.4 Literatura:

- Diga qué género literario cultivó Demóstenes.
- Enumere y explique brevemente las partes de una tragedia.
- Indique autor y género literario de *Lisístrata* y resuma en pocas líneas su argumento.

Valoración del ejercicio: 6 puntos la traducción. 0,25 puntos cada una de las preguntas de cada cuestión, que será calificada en conjunto con un punto si se contesta correctamente a las tres preguntas de que consta cada una.



GRIEGO II

OPCIÓN B

1. TRADUCCIÓN DEL TEXTO

(Los griegos expresan su júbilo ante lo que ven desde el monte Teques).

καὶ ἀφικνοῦνται ἐπὶ τὸ ὄρος τῆ πέμπτῃ ἡμέρᾳ· ὄνομα δὲ τῷ ὄρει ἦν Θήχης. ἐπεὶ δὲ οἱ πρῶτοι ἐγένοντο ἐπὶ τοῦ ὄρους καὶ κατεῖδον τὴν θάλατταν, κραυγὴ πολλὴ ἐγένετο. (Jenofonte, *Anab.*, 4.7.21)

NOTAS: **Θήχης:** Teques (un monte).

2. CUESTIONES

2.5 Morfología: Analice morfológicamente:

- a) **πέμπτη**
- b) **ὄρους**
- c) **ἐγένετο**

2.6 Sintaxis:

- a) Analice sintácticamente desde **καὶ ἀφικνοῦνται** hasta **Θήχης**
- b) Diga qué función sintáctica desempeña en su oración: **κραυγὴ**
- c) Explique el sintagma **ἐπὶ τοῦ ὄρους** y diga qué función desempeña en su oración.

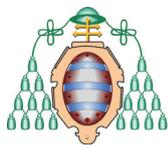
2.7 Léxico: Cite y explique al menos una palabra relacionada etimológicamente con los vocablos:

- a) **ὄνομα**
- b) **πρῶτοι**
- c) **πολλή**

2.8 Literatura:

- a) Diga qué tipo de lírica cultivó cada uno de estos dos autores: Anacreonte y Píndaro.
- b) Cite el nombre de un autor de tragedia y diga el título de una de sus obras.
- c) Señale dos tipos de oratoria y coméntelos brevemente.

Valoración del ejercicio: 6 puntos la traducción. 0,25 puntos cada una de las preguntas de cada cuestión, que será calificada en conjunto con un punto si se contesta correctamente a las tres preguntas de que consta cada una.



GRIEGO II

Criterios específicos de corrección

OPCIÓN A

1. Criterios para la corrección de la traducción.

Se tienen en cuenta los siguientes aspectos:

- La comprensión global y justa del texto elegido. Si esto no se ha logrado, se irá apreciando, parcialmente, cada oración.
- La correcta interpretación de las categorías gramaticales, expresada en la traducción: en su nivel morfológico y sintáctico.
- Se concede a la traducción 6 puntos.
-

2. Criterios para la corrección de las cuestiones.

Se pretende que el estudiante tenga un conocimiento claro y básico de los géneros literarios más importantes que se han creado en la Grecia antigua y de los autores que mejor los representan con sus obras, y que muestre su conocimiento de la importancia de la lengua griega para una mejor comprensión de la lengua española, de manera particular en el campo del léxico.

Se concede 4 puntos a las cuestiones. 0,25 puntos a cada una de las preguntas de cada cuestión, que será calificada en conjunto con un punto si se contestan correctamente las tres preguntas de cada una.

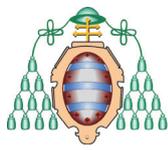
3. Criterios específicos para los textos.

Para los textos propuestos se tendrán en cuenta los siguientes aspectos:

- Observar en la traducción los casos y la concordancia de las formas nominales.
- Identificar y traducir bien las formas pronominales.
- Reconocer y traducir de forma adecuada las formas personales de los verbos.
- Observar la concordancia de los participios concertados en una correcta traducción.
- Reconocer y traducir bien la estructura sintáctica de los participios absolutos.
- Distinguir y traducir con los matices adecuados las oraciones subordinadas que aparezcan.

4. Otros criterios.

Se tiene en cuenta en la calificación que el alumno sepa expresarse de manera correcta, con coherencia y sin faltas de ortografía en español.



GRIEGO II

Criterios específicos de corrección

OPCIÓN B

1. Criterios para la corrección de la traducción.

Se tienen en cuenta los siguientes aspectos:

- La comprensión global y justa del texto elegido. Si esto no se ha logrado, se irá apreciando, parcialmente, cada oración.
- La correcta interpretación de las categorías gramaticales, expresada en la traducción: en su nivel morfológico y sintáctico.
- Se concede a la traducción 6 puntos.

2. Criterios para la corrección de las cuestiones.

Se pretende que el estudiante tenga un conocimiento claro y básico de los géneros literarios más importantes que se han creado en la Grecia antigua y de los autores que mejor los representan con sus obras, y que muestre su conocimiento de la importancia de la lengua griega para una mejor comprensión de la lengua española, de manera particular en el campo del léxico.

Se concede 4 puntos a las cuestiones. 0,25 puntos a cada una de las preguntas de cada cuestión, que será calificada en conjunto con un punto si se contestan correctamente las tres preguntas de cada una.

3. Criterios específicos para los textos.

Para los textos propuestos se tendrán en cuenta los siguientes aspectos:

- Observar en la traducción los casos y la concordancia de las formas nominales.
- Identificar y traducir bien las formas pronominales.
- Reconocer y traducir de forma adecuada las formas personales de los verbos.
- Observar la concordancia de los participios concertados en una correcta traducción.
- Reconocer y traducir bien la estructura sintáctica de los participios absolutos.
- Distinguir y traducir con los matices adecuados las oraciones subordinadas que aparezcan.

4. Otros criterios.

Se tiene en cuenta en la calificación que el alumno sepa expresarse de manera correcta, con coherencia y sin faltas de ortografía en español.